



14 januari 2018
Zoetermeer

Efeze 2

¹¹ Daarom herinner je,
jullie eens, de natiën in vlees,
die 'voorhuid' genoemd wordt
door de zogenaamde 'besnijdenis'
(in vlees met mensenhanden),

*in het voorgaande had Paulus geschreven
over "alle geestelijke zegen... in Christus"*

Δ Ι Ο	Μ Ν Η Μ Ο Ν Ε Υ Ε Τ Ε	Ο Τ Ι	Π Ο Τ Ε	Υ Μ Ε Ι C
daarom	'herinnert-je !	dat	eens	jullie
daarom	Bedenkt	dat	vroeger	gij, die... ...waart

Efeze 2

¹¹ Daarom herinner je,
jullie eens, de natiën in vlees,
die 'voorhuid' genoemd wordt
door de zogenaamde 'besnijdenis'
(in vlees met mensenhanden),

= *onbesneden*

ΔΙΟ	ΜΝΗΜONEYΕΤΕ	ΟΤΙ	ΠΟΤΕ	ΥΜΕΙΣ
daarom	'herinnert-je !	dat	eens	jullie
daarom	Bedenkt	dat	vroeger	gij, die... ...waart

ΤΑ	ΕΘΝΗ	ΕΝ	ΣΑΡΚΙ	ΟΙ	ΛΕΓΟΜΕΝΟΙ	ΑΚΡΟΒΥΣΤΙΑ
de	natiën	in	vlees	degenen	'gezegd-wordende~	Voorhuid
_	heidenen	naar	het vlees	_	en... ...genoemd wordt	onbesneden

Efeze 2

11 Daarom herinner je,
jullie eens, de natiën in vlees,
die 'voorhuid' genoemd wordt
door de zogenaamde 'besnijdenis'
(in vlees met mensenhanden),

<=> (:10)

Want wij zijn maaksel van Hem, die
geschapen worden in Christus Jezus...

ΥΠΟ	ΤΗΣ	ΛΕΓΟΜΕΝΗΣ	ΠΕΡΙΤΟΜΗΣ	ΕΝ	ΣΑΡΚΙ
onder	degene	'gezegd-wordende'	Besnijdenis	in	vlees
door	de	zogenaamde	besnijdenis	aan	het vlees

ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΟΥ
met-handen-gemaakt

die werk van mensenhanden... ...is

Efeze 2

¹² dat jullie in die periode
zonder Christus waren,
vervreemd van het burgerrecht van Israël
en gasten van de verbonden van de belofte,
geen hoop hebbende
en zonder God in de wereld.

*ook in de Handelingen-tijd!
een belangrijk verschil tussen
"besnijdenis" en "voorhuid"*

OTI	HTE	TΩ	ΚΑΙΡΩ	ΕΚΕΙΝΩ	ΧΩΡΙΣ	ΧΡΙΣΤΟΥ
dat	jullie-waren	in-de	periode	die	los-van	Christus
dat	gij... ..waart	te	tijde	dien	zonder	Christus

Efeze 2

¹² dat jullie in die periode
zonder Christus waren,
vervreemd van het burgerrecht van Israël
en gasten van de verbonden van de belofte,
geen hoop hebbende
en zonder God in de wereld.

OTI	HTE	TΩ	ΚΑΙΡΩ	ΕΚΕΙΝΩ	ΧΩΡΙΣ	ΧΡΙΣΤΟΥ
dat	jullie-waren	in-de	periode	die	los-van	Christus
dat	gij... ..waart	te	tijde	dien	zonder	Christus

Efeze 2

¹² dat jullie in die periode
zonder Christus waren,
vervreemd van het burgerrecht van Israël
en gasten van de verbonden van de belofte,
geen hoop hebbende
en zonder God in de wereld.

= uitgesloten
speciaal ook van toepassing op
'geassimileerde' Israëlieten

ΑΠΗΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΙ	ΤΗΣ	ΠΟΛΙΤΕΙΑΣ	ΤΟΥ	ΙΣΡΑΗΛ
'vervreemd-zijnde'	van-het	burgerrecht	van-het	Israël
uitgesloten	van het	burgerrecht	_	Israëls

Efeze 2

¹² dat jullie in die periode
zonder Christus waren,
vervreemd van het burgerrecht van Israël
en gasten van de verbonden van de belofte,
geen hoop hebbende
en zonder God in de wereld.

zo werden 'godvrezenden onder de
natiën' door "de besnijdenis" beschouwd

ΚΑΙ	ΞΕΝΟΙ	ΤΩΝ	ΔΙΑΘΗΚΩΝ	ΤΗΣ	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ
en	gasten	van-de	verbonden	van-de	belofte
en	vreemd aan	de	verbonden	der	belofte

Efeze 2

¹² dat jullie in die periode
zonder Christus waren,
vervreemd van het burgerrecht van Israël
en gasten van de verbonden van de belofte,
geen hoop hebbende
en zonder God in de wereld.

*tenzij zij "gasten" (proselieten) werden
> afstamming was een barrière*

ΕΛΠΙΔΑ	ΜΗ	ΕΧΟΝΤΕΣ	ΚΑΙ	ΑΘΕΟΙ	ΕΝ	ΤΩ	ΚΟΣΜΩ
hoop	toch-niet	hebbende	en	zonder-God	in	de	wereld
hoop	zonder	_	_	zonder God	in	de	wereld

Efeze 2

¹³ Maar nu, in Christus Jezus
zijn jullie die eens ver weg waren,
dichtbij gekomen in het bloed van de Christus.

= de uit de doden Opgewekte en Verheerlijkte

ΝΥΝΙ	ΔΕ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΥΜΕΙΣ	ΟΙ	ΠΟΤΕ	ΟΝΤΕΣ	ΜΑΚΡΑΝ
nú	echter	in	Christus	Jezus	jullie	die	eens	zijnde	ver-weg
thans	Maar	in	Christus	Jezus	gij	die	eertijds	waart	veraf

ΕΓΕΝΗΘΗΤΕ	ΕΓΓΥΣ	ΕΝ	ΤΩ	ΑΙΜΑΤΙ	ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
-(jullie)-waren-geworden	dichtbij	in	het	bloed	van-de	Christus
zijt... ..gekomen	dichtbij	door	het	bloed	van	Christus

Efeze 2

¹³ Maar nu, in Christus Jezus
zijn jullie die eens ver weg waren,
dichtbij gekomen in het bloed van de Christus.

*niet d.m.v. bloed van de besnijdenis
= werk van mensenhanden
een type van de ware besnijdenis
(embleem van nieuw leven / 8e dag)*



ΝΥΝΙ ΔΕ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ ΥΜΕΙΣ ΟΙ ΠΟΤΕ ΟΝΤΕΣ ΜΑΚΡΑΝ
nú echter in Christus Jezus jullie die eens | zijnde ver-weg
thans Maar in Christus Jezus gij die eertijds waart veraf

ΕΓΕΝΗΘΗΤΕ ΕΓΓΥΣ ΕΝ ΤΩ ΑΙΜΑΤΙ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
-(jullie)-waren-geworden dichtbij in het bloed van-de Christus
zijt... ..gekomen dichtbij door het bloed van Christus

Efeze 2

¹⁴ Want hij is de vrede van ons,
die de beiden één maakt
en de tussenmuur van de afscheiding afbreekt,

ΑΥΤΟΣ	ΓΑΡ	ΕΣΤΙΝ	Η	ΕΙΡΗΝΗ	ΗΜΩΝ
hij	want	(hij)-is	de	vrede	van-ons
Hij	Want	is	_	vrede	onze

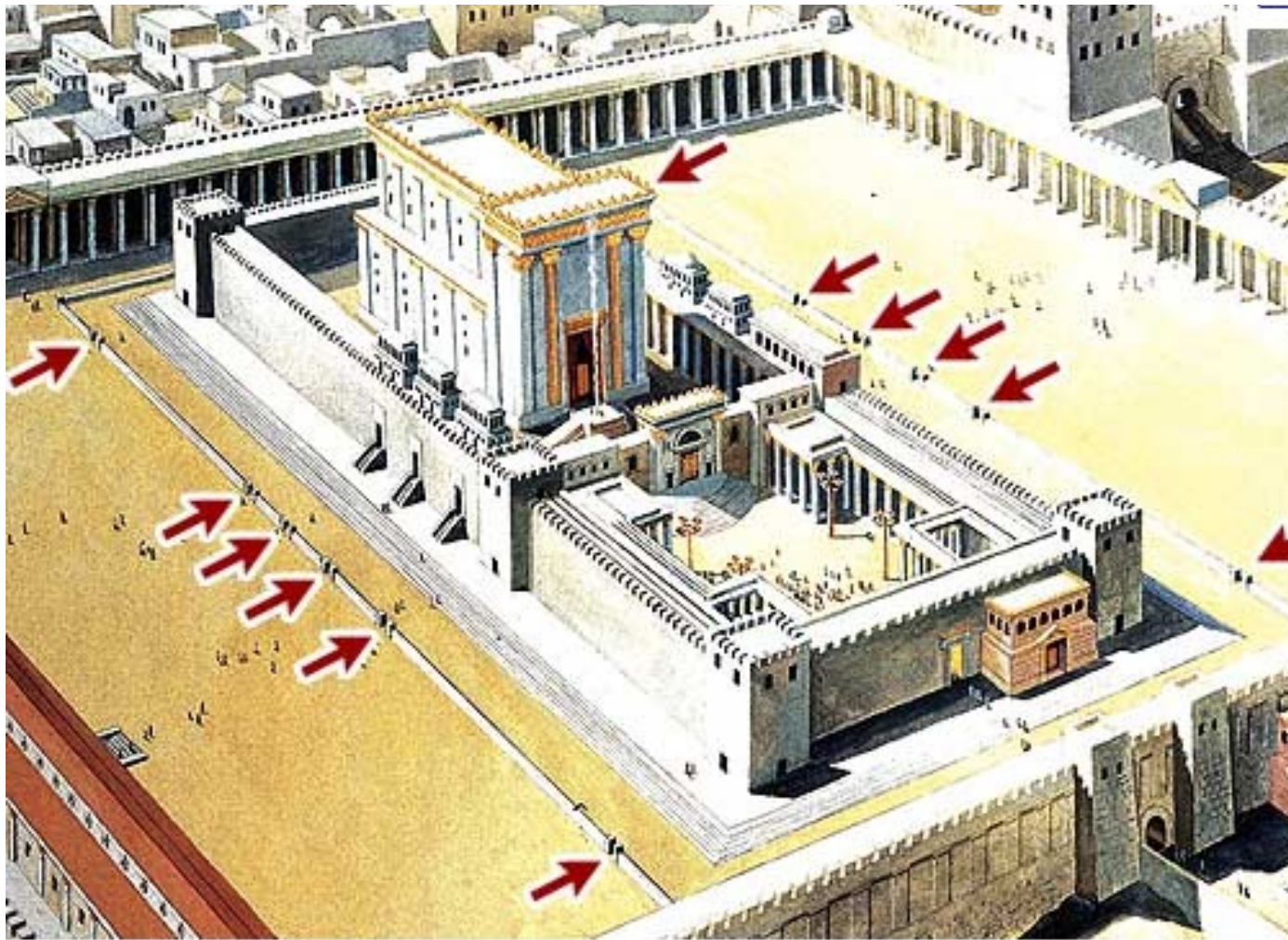
Ο	ΠΟΙΗΣΑΣ	ΤΑ	ΔΥΟ	ΕΝ
degene	-makende	de	beide	één
die	heeft gemaakt	de	twee	één

Efeze 2

¹⁴ Want hij is de vrede van ons,
die de beiden één maakt
en de tussenmuur van de afscheiding afbreekt,

lett. middenmuur, de zgn. 'soreq' >

ΚΑΙ	ΤΟ	ΜΕΣΟΤΟΙΧΟΝ	ΤΟΥ	ΦΡΑΓΜΟΥ	ΛΥΣΑΣ
en	de	middenmuur	van-de	stenen-omheining	-afbrekende
en	de	tussenmuur	die	scheiding maakte	weggebroken heeft



de 'soreg': de lage muur om de heilige plaats,
als afbakening voor de 'gojim'

ΜΗΘΕΝΑΛΛΟΛΟΓΗΝΗΣΙΠΟ
ΡΕΥΕΣΘΑΙΕΝΤΟΣΤΟΥΤΕ
ΡΙΤΟΙΕΡΟΝΤΡΥΦΑΚΤΟΥΚΑΙ
ΠΕΡΙΒΟΛΟΥΟΣΔΑΝΛΗ
ΦΘΗΕΑΥΤΩΙΑΙΤΙΟΣΕΣ
ΤΑΙΔΙΑΤΟΕΞΑΡΟΛΟΥ
ΘΕΙΝΘΑΝΑΤΟΝ

Geen vreemdeling mag binnen de balustrade rond de tempel en de omheining komen. Degene die wordt gepakt zal zichzelf verantwoordelijk houden voor de dood, die volgt.

Efeze 2

14 Want hij is de vrede van ons,
die de beiden één maakt
en de tussenmuur van de afscheiding afbreekt,

deze muur werd de directe aanleiding tot Paulus' gevangenschap:

- hij zou Trofimus (een griekse niet-jood) binnen deze omheining hebben gebracht (Hand.21:27-30);
- fysiek (in het vlees") was dit niet waar, maar "in geest" (!) is dit nu Paulus' boodschap!

ΚΑΙ	ΤΟ	ΜΕΣΟΤΟΙΧΟΝ	ΤΟΥ	ΦΡΑΓΜΟΥ	ΛΥΣΑΣ
en	de	middenmuur	van-de	stenen-omheining	-afbrekende
en	de	tussenmuur	die	scheiding maakte	weggebroken heeft

Efeze 2

¹⁵ de vijandschap in het vlees van hem,
de wet van de voorschriften
in officiële besluiten [bestaande],
buiten werking stelt...

*Jezus "in het vlees" representeert de
vervreemding tussen jood en heiden*

THN	EXΘΡΑΝ	ΕΝ	ΤΗ	ΚΑΡΚΙ	ΑΥΤΟΥ
de	vijandschap	in	het	vlees	van-hem
de	vijandschap	in	_	vlees	zijn

ΤΟΝ	ΝΟΜΟΝ	ΤΩΝ	ΕΝΤΟΛΩΝ
de	wet	van-de	voorschriften
de	wet	der	geboden

Efeze 2

¹⁵ de vijandschap in het vlees van hem,
de wet van de voorschriften
in officiële besluiten [bestaande],
buiten werking stelt...

= de wet van Mozes, dat als een
muur Israël afscheidde van de natiën

ΤΗΝ	ΕΧΘΡΑΝ	ΕΝ	ΤΗ	ΚΑΡΚΙ	ΑΥΤΟΥ
de	vijandschap	in	het	vlees	van-hem
de	vijandschap	in	_	vlees	zijn

ΤΟΝ	ΝΟΜΟΝ	ΤΩΝ	ΕΝΤΟΛΩΝ
de	wet	van-de	voorschriften
de	wet	der	geboden

Efeze 2

¹⁵ de vijandschap in het vlees van hem,
de wet van de voorschriften
in officiële besluiten [bestaande],
buiten werking stelt...

> "de besluiten" in Jeruzalem genomen
(Hand.16:4). In die besluiten werden de natiën
vrijgesteld van de wet (Hand.21:21-26)

EN ΔΟΓΜΑC IN

in officiële-besluiten

in inzettingen bestaande

Efeze 2

¹⁵ de vijandschap in het vlees van hem,
de wet van de voorschriften
in officiële besluiten [bestaande],
buiten werking stelt...

*in "het lichaam van Christus" is "de
tussenmuur" (=de wet van de
voorschriften" buiten werking gesteld!*

ΚΑΤΑΡΓΗΣΑΣ

~~teniet-doende~~

doordat Hij... ..buiten werking gesteld heeft

Efeze 2

¹⁵... om de twee,
in zichzelf tot één nieuwe mens te scheppen,
terwijl hij vrede maakt,

*de heiden wordt geen jood,
de jood wordt geen heiden,
beiden vormen een nieuwe formatie!*

INA TOYC ΔΥΟ
opdat de twee
om de twee

EN ΔΥΤΩ ΕΙΣ ΕΝΑ ΚΑΙΝΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΠΟΙΩΝ ΕΙΡΗΝΗΝ
in hem tot-in één nieuwe mens |makende vrede
in Zichzelf tot één nieuwe mens makende vrede

Efeze 2

¹⁶ en de beiden wederzijds te verzoenen
in één lichaam
met God, door het kruis,
waarin Hij de vijandschap doodt.

ΚΑΙ ΑΠΟΚΑΤΑΛΛΑΞΗ

en ¹dat-hij-wederzijds-zal-verzoenen
en weder... ..te verzoenen

ΤΟΥΣ ΑΜΦΟΤΕΡΟΥΣ

de beiden
de twee

ΕΝ ΕΝΙ ΣΩΜΑΤΙ

in één lichaam
tot één lichaam verbonden

ΤΩ ΘΕΩ ΔΙΑ ΤΟΥ ΚΤΑΥΡΟΥ

met-de God door het kruis
met God door het kruis

Efeze 2

¹⁶ en de beiden wederzijds te verzoenen
in één lichaam
met God, door het kruis,
waarin Hij de vijandschap doodt.

ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΣ

-dodende

Hij... ..gedood heeft

ΤΗΝ ΕΧΘΡΑΝ ΕΝ

de vijandschap in

de vijandschap ^(1/2) waaraan

ΑΥΤΩ

het

^(2/2)